緬文詞彙 第二集

華英註釋

THE BURMESE VOCABULARY

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH

BOOK II

2939

祈和平

By

Aloysius Raj 羅拉奇

Annie Tan 陳安妮

Lee 祖祁

緬文詞彙 第二集

THE BURMESE VOCABULARY
BOOK II.
EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH

မြန်မာ အဘိဓါန်။ ဒုတိယ စာအုပ်။

တရုတ် နှင့် အင်္ဂလိပ် ဘာသာပြန်ထားသော စာတန်း။

華英註釋 緬文詞彙 第二集

THE BURMESE VOCABULARY

BOOK II.

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

မြန်မာ အဘိဓါန်။ ဒုတိယ စာအုပ်။

တရုတ် နှင့် အင်္ဂလိပ် ဘာသာပြန်ထားသော စာတန်း။

編輯者： 李祖祁 陳安妮 羅拉奇

Editors: George Lee, Annie Tan, Aloysius Raj.

ပြင်ဆင်ရေးသားသူ၊ ဂျော့(ခ်) လီး အန်နီ တန်။ အလိုရှိ(စ်) ရာ(ဂျ်)။

一九五四年
七月初版

First Edition
July 19 4.

ပိုင်ဆိုင်ခွင့်ရှိသည်
版權所有
樹人書店
ALL RIGHTS RESERVED

၁၉၅၄-ခုနှစ်
ဇူလိုင်လ ပဋ္ဌမ
ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသည်။

出版者：樹人書店（仰光十七條街六十三號）

Publisher: Soo Lin Book & Co., 63, 17th St. Rangoon.

ပုံနှိပ်ထုတ်ဝေသူ— ဇူလင် စာအုပ် ကုမ္ပဏီ။

အမှတ်—၆၃၊ ၁၇—လမ်း၊ ရန်ကုန်မြို့။

特價二元 PRICE Kyats 2. တန်ဘိုး ၄၆ ၂—ကျပ်။

目 錄 CONTENTS 頁 Pages

第一集 Book I.

天然物 一至十
Natural Objects 1—10
天然現象 十至十九
Natural Phenomena 10—19
人造物 十九至卅
Artificial Objects 19—30
顏色 卅一至卅二
Colours 31—32
金屬，鑛物和鑛產 卅二至卅九
Metals, Minerals and Mineral Products 32—39
植物學 卅九至六十九
Botany 39—69
草木和花類 卅九至四十三
Plants and Flowers 39—43
果子類 四十三至四十八
Fruits 43—48
蔬菜類 四十八至五十七
Vegetables 48—57
穀類 五十七至六十
Grain 57—60
各種植物生產品 六十至六十九
Miscellaneous Vegetable Products 60 69
動物學 六十九至九十一
Zoology 69—91
獸類 六十九至七十六
Quadrupeds 69—76
禽類 七十六至八十
Birds 76—80
魚類 八十一至八十二
Fishes 81—82
爬虫和昆虫類 八十二至八十七
Reptiles and Insects 82—87
各種動物生產品 八十七至九十一
Miscellaneous Animal Products 87—91

頁 Pag

（八） 可吃的和可飲的 九十一至一百零
(8) Eatables and Drinkables 91—1
（九） 中國餐 一百零二至一百零
(9) Chinese Food 102—1
（十） 工具，器皿和機械 一百零七至一百一十
(10) Tools, Utensils and Mechanical Instruments 107—1
（十一）人的身體 一百十一七至一百廿
(11) The Human Body 117 1

第二集 Book II.

（十二）體力，智力，能力 一至
(12) Physical and Mental Powers, Qualities 1—
（十三）損傷和疾病 八至二
(13) Hurts and Diseases 8—
（十四）實質的醫藥 二十至廿
(14) Material Medical 20—
（十五）商業和職業 廿四至四十
(15) Trades and Vocations 24—
（十六）書信 四十二至四十
(16) Correspondence 42—
（十七）房屋家具等 四十六至六十
(17) A house, Furniture, etc. 46—
（十八）汽船，小舟和旅行 六十七至八
(18) Ship, Boat and Travelling 67—
（十九）人類 八十一至八十
(19) Mankind 81—
（二十）家族和親屬關係 八十六至九十
(20) Kindred and Relationship 86—
（廿一）物理和音樂器具 九十四至九十
(21) Philosophical and Musical Instruments 94—
（廿二）宗教 九十七至一百零
(22) Religion 97—1

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook

頁 Pages

(廿三)黃道十二宮等 一百零三至一百零四
(23) Signs of Zodiac, etc. 103—104
四方 一百零四至一百零五
Cardinal Points 104 - 105
緬歷各月的名稱 一百零五至一百零七
Names of the Burmese months 105—107
西歷各月的名稱 一百零七至一百零八
Names of the English months 1 7 -108
星期的各日 一百零九
Days of the week 109
(廿四)時間的部分 一百一十至一百一十五
(24) Divisions of Time 110—115
(廿五)社會 一百一十五至一百三十
(25) Society 115—130

第三集 Book III.

(廿六)政府
(26) Government
(廿七)條例及規則
(27) Acts & Rules
(廿八)衣服和化裝品
(28) Apparal and the Toilet
(廿九)國家和民族
(29) Countries and Nations
(三十)植物學詞語
(30) Botanical Terms
(三一)商業詞語
(31) Commercial Terms
(三二)法律詞語
(32) Law Terms
(三三)經濟詞語
(33) Ecnomic Terms

第四集 Book IV.

(三四)交通詞語
(34) Communications Terms

頁 Pages

(三五)社會詞語
(35) Society Terms
(三六)軍隊詞語
(36) Mititary Terms
(三七)世界地名
(37) Names of the Places of world
(三八)緬甸地名
(38) Names of the Towns of Burma
(三九)各種名詞
(39) Miscellaneous Nouns
(四十)代名詞
(40) Pronouns
(四一)形容詞
(41) Adjectives

第五集 Book V.

(四二)動詞
(42) Verbs
(四三)助動詞或形容動詞
(43) Auxiliary or Modifying Verbs
(四四)副詞
(44) Adverbs
(四五)後置詞
(45) Postpositions
(四六)接續詞
(46) Conjunctions
(四七)數字
(47) Numerals
基數
Cordinal
序數
Ordinal
總數和分數
Collective and Fraction
記數法
Natation

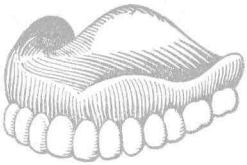
頁 Pages

數字助動詞
Numeral Auxiliaries
(四八)時間
(48) Time
(四九)重量和度量
(49) Weights and Measures
重量
Weights
長短的度量
Measures of Length
容積的度量
Measures of Capacity
(五十)緒文新聞報
(50) Burmese Newspapers

慶雲牙醫診所

住址：廣東大街六六一號二樓

百尺路轉角



特點

治療—全部採用最新式儀器醫治各種齒病一切口腔疾患
鑲補—不論金齒磁牙選用歐美原料固美觀適合口腔衛生取費低廉
拔牙—注射無痛，不影響身體健康，不論爛齒殘根均可拔除
優待—各界前來檢查口腔學校團體牙齒檢驗一律不收費

上海齒科醫學院畢業
牙醫學士
廣東廣華齒科醫院畢業
牙醫師

劉弈輝
劉弈明
啓

華英註釋 **緬文詞彙** 第二集

THE BURMESE VOCABULARY

BOOK II

EXPLAINED IN CHINESE & ENGLISH.

မြန်မာအဘိဓါန်၊ဒုတိယစာအုပ်။

တရုတ်နှင့် အင်္ဂလိပ် ဘာသာမြန်ထားသော စာတန်း။

(十二) 體力,智力,能力等

(12) PHYSICAL AND MENTAL POWERS, QUALITIES.

釋義 Meaning	註音 Sounds.
အသက်အရွယ်။ 年歲 Age	ㄚ ㄉ ㄧ ㄝ ㄚ ㄩㄝ 阿疊阿月 A-Thet-a-Ywet.
အသက်ကြီးခြင်း။ 老年 Old age	ㄚ ㄉ ㄧ ㄝ ㄐ ㄧ ㄑ ㄧ ㄣ 阿疊基親 A-Thet-kyi-chin
အမြက်။ ဒေါသ။ 忿怒 Anger	ㄚ ㄇ ㄧ ㄝ,ㄉㄨㄛ ㄉㄚ 阿滅,斗打 A-myet,daw-tha.
အတတ်ပညာ။လက်မှုပညာ။ 美術,藝術 Art	ㄚ ㄉㄚˋ ㄅ ㄧ ㄣ ㄋㄧㄚ ㄚ, ㄌ ㄧ ㄝ ㄇㄨㄛ ㄅ ㄧ ㄣ ㄋㄧㄚ ㄚ 阿大彬(尼阿),列母彬(尼阿) A-tat-pin-nya,let-mu-Pin-nya,

ဒဗန်။ ဗျက်။ 寬大,宏博 Breadth,width	ㄚ ㄋㄢ,ㄅㄧㄝ 阿難,別 A na-byet.
အကျင့်စာရိတ္တ။ 性格 Character	ㄚ ㄐㄧㄣ ㄗㄚ ㄧ ㄉㄚ 阿金沙衣打 A-kyin-tsa-yi-ta.
သဘောတူသည်။ 同意 Agree	ㄉㄚ ㄅㄡ ㄉㄨ ㄉㄧ 打(勃偶)都弟 Tha-baw-tu-thi
မစွမ်းဆောင်နိုင်မှု၊ 無能,無力,無資格 Incapacity	ㄇㄚ ㄕㄨㄣ ㄕㄤ ㄋㄞ ㄇㄨ 馬順(蕭應)(乃因)母 Ma-swon shaung-naing-mu,
သူငယ်အရွယ်။ 稚齡,幼稚 Childhood.	ㄉㄨ ㄟ ㄴㄚ ㄆㄧㄟ 都(額衛)阿屁 Thu-ngo-a-hpyit
နက်ခြင်း။ 深度 Depth	ㄋㄧㄝ ㄑㄧㄣ 揑親 Net-chin.
မနှစ်သက်ခြင်း။ 厭惡 Dislike	ㄇㄚ ㄋㄧ ㄉㄧㄝ ㄑㄧㄣ 馬你疊親 Ma-hnit-thet-chin
သဘော။ 意向 Disposition	ㄉㄚ ㄅㄡ 打(勃偶) Ta-baw.
ကြောက်လန့်ခြင်း။ 恐懼 Fear,Frighten	ㄐㄧ ㄌㄢ ㄌㄢ ㄑㄧㄣ 吽蘭親 Kyauk-lan-chin,

မောဟာ။ မိုက်ခြင်း။ 愚蠢 Foolishness.	ㄇㄨㄏㄚ,ㄇㄞˋㄑㄧㄣ 某哈,買親 Maw-ha,maik-chin.
သိမ်မွေ့ခြင်း။ 温柔 Gentleness.	ㄉㄧㄣㄇㄨㄟˋㄑㄧㄣ 丁(母位)親 Thein-mwe-chin
ကောင်းခြင်း။ 善良,仁慈 Goodness	ㄍㄠㄥˇㄑㄧㄣ (告應)親 Kaung-chin.
ကြီးမားခြင်း 偉大 Greatness	ㄐㄧˋㄇㄚㄑㄧㄣ 基馬親 Kyi-ma-chin
မုန်းခြင်း။ 憎惡 Hatred	ㄇㄥˊㄑㄧㄣ 蒙親 Mon-chin
ကိုယ်အရပ်မြင့်ခြင်း။ 高度 Height	ㄍㄜ ㄚ ㄧㄚˋ ㄇㄧㄣ ㄑㄧㄣ 哥阿亞民親 Ko-a-yat-myin-chin.
ရိုးသားဖြောင့်မတ်ခြင်း။ 忠實 Honesty	ㄧㄜㄉㄚ ㄨㄧ ㄠㄥˇㄇㄚˋ ㄑㄧㄣ (衣窩)打(飄應)罵親 Yo-tha-hpyaung-mat-chin.
ဂုဏ်အသရေရှိခြင်း။ 尊敬,光榮 Honour.	ㄍㄨㄥˊㄉㄚㄉㄚ ㄧㄝˋㄒㄧ ㄑㄧㄣ 工阿打也西親 Gon-a-tha-ye-shi-chin.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook

ဉာဏ်။ 理智 Intelligence.	ㄏㄧㄢ (尼安) Nyan
ဝမ်းမြောက်ခြင်း။ 愉快 Joy.	ㄨㄣˋㄇㄧㄠˋㄑㄧㄣ 温苗親 Wun-myauk-chin.
ဝေဖန်ခြင်း။ 判斷 Judgment.	ㄨㄟˋㄆㄢㄑㄧㄣ 位潘親 We-hpan-chin.
သတ္တိ။ 能力 Faculty.	ㄉㄚㄉㄧ 打弟 Tha-ti.
အသိပညာ။ 知識 Knowledge.	ㄚㄉㄧˋㄅㄧㄣˋㄏㄧㄚ 阿弟彬(尼阿) A-thi-pyin-nya.
ရယ်ခြင်း။ 大笑 Laughter, a-laugh.	ㄧㄝˊㄑㄧㄣ 也親 Yet-chin.
အရှည်—အလျား။ 長度 Length.	ㄚㄒㄧㄝ,ㄚㄌㄧㄚ 阿歇,阿(李阿) A-she, a-lya.
ချစ်ခြင်း။ 愛情 Love.	ㄑㄧˋㄑㄧㄣ 氣親 Chit-chin.
စိတ်။ 意志 Mind.	ㄒㄧㄝ 歇 Tseit.

သည်းခံခြင်း။ 忍耐 Patience.	ㄉㄧ ㄎㄢ ㄍㄧㄣ 弟看親 Thi-hkan-chin.
ပျော်မွေ့ခြင်း။ 快樂 Pleasure, Happiness.	ㄅㄧ ㄡ ㄇㄨ ㄟ ㄍㄧㄣ (比偶)(母位)親 Pyaw-mwe-chin.
ယဉ်ကျေးခြင်း–သိမ်မွေ့ခြင်း 禮貌 Politeness, courtesy.	ㄧㄣ ㄐ ㄧ ㄝ ㄍㄧㄣ, ㄉㄧㄣ ㄇㄨ ㄟ ㄍㄧㄣ 因街親,丁(母位)親 Yin-kye-chin.thein-mwe-chin.
ဆင်ခြင်တတ်သောဥာဏ်။ 理性 Reason (faculty)	ㄒㄧㄣ ㄍㄧㄣ ㄊㄚˋ ㄉㄡ ㄢㄧㄢ 新親塔斗(尼安) Shin-chin-htat-thaw-ngan.
အသိပညာ။ လောကခါတ် ပညာ။ 科學 Science.	ㄚ ㄉㄧ ㄉㄧㄣ ㄢㄧㄚ, ㄌㄡ ㄍㄨㄚ ㄉㄚ ㄉㄧㄣ ㄢㄧㄚ 阿弟彬(尼阿),樓(格阿) 打彬(尼阿) A-thi-pin-nya, Law-ka-du-pin-nya.
အသိညာဏ်ရှိခြင်း။ ဝေဒနာ 意識,知覺 Senses.	ㄚ ㄉㄧ ㄢㄧㄢ ㄒㄧ ㄍㄧㄣ,ㄨㄟㄉㄚ ㄋㄚ 阿弟(尼安)西親,位打拿 A-thi-nyan-shi-chin, we-da-na.
ထွေခြင်း။ 感覺,觸覺 Feeling, touch.	ㄉㄨㄟㄍㄧㄣ 對親 Twe-chin.

နားကြားခြင်း။ 聽覺,聽見 Hearing.	ㄋㄚ ㄐㄧㄚ ㄑㄧㄣ 拿家親 Na-kya-chin.
မြင်ခြင်း။ 視覺,看見 Seeing, sight.	ㄇㄧㄣ ㄑㄧㄣ 民親 Myin-chin.
နမ်းခြင်း။ 嗅覺,聞着 Smelling, smell.	ㄋㄢ ㄑㄧㄣ 難親 Nan-chin.
မြည်းစမ်းခြင်း။ 味覺,嘗試 Tasting, taste.	ㄇㄧ ㄕㄢ ㄑㄧㄣ 米山親 Myi-san-chin.
ပုံသဏ္ဌာန်။ 形狀 Shape.	ㄅㄨㄥ ㄉㄚ ㄉㄢ (布應)打單 Pon-tha-dan.
ဒုဒယ်။ အရွယ်အစား။ 尺度 Size.	ㄉㄨ ㄉㄟ, ㄚ ㄩㄝ ㄚ ㄕ ㄚ 都堆,阿月阿沙 Du-de, a-ywe-a-sa
အံ့နံ့။ 氣味,味道 Smell, (odour)	ㄚ ㄋㄢ 阿難 A-nan.
ပြုံးခြင်း။ 微笑 Smiling, smile.	ㄅㄧ ㄨㄥ ㄑㄧㄣ (比翁)親 Pyon-chin.
ဓချိုခြင်း။ 噴嚏 Sneezing, a sneeze,	ㄑㄧ ㄑㄧㄣ 欺親 Chi-chin.

စိတ်ပူခြင်း။ ဝမ်းနည်းခြင်း။ 憂愁 Sorrow.	ㄒㄧㄝㄅㄨ ㄑㄧㄣ,ㄨㄣ ㄋㄟ ㄑㄧㄣ 歇布親,温内親 Tseit-pu-chin,wun-ne-chin.
စကားပြောခြင်း။ 說話 Speaking,speech.	ㄕㄚ ㄍㄚ ㄅㄧ ㄡ ㄑㄧㄣ 沙(格阿)(比偶)親 Tsa-ga-pyaw-chin.
ခွန်အား။ 力量 Strength.	ㄎㄨㄣ ㄚ 坤阿 Hkun-a.
ညာဏ်ထိုင်းခြင်း။ 愚笨 Stupidity.	ㄋㄧㄢ ㄊㄞㄤ ㄑㄧㄣ (尼安)(台因)親 Nyan-htaing-chin.
အံ့အော်ခြင်း။ 驚愕 Surprise:	ㄢ ㄡ ㄑㄧㄣ 安偶親 An-aw-chin,
အရသာ။ စမ်းသပ်ခြင်း 經驗,試驗 Taste(of a thing)	ㄚ ㄧ ㄚ ㄉㄚ,ㄕㄢ ㄉㄚˋ ㄑㄧㄣ 阿鴉打,山大親 A-ya-tha,tsan-tat-chin.
ဒူ။များပြားခြင်း။ 濃厚,豐富 Thickness.	ㄊㄨ,ㄇㄧ ㄚ ㄅㄧ ㄚ ㄑㄧㄣ 土,(米阿)(比阿)親 Htu,mya-pya-chin.
ထင်မှတ်ခြင်း။ စဉ်းစားခြင်း။ 思想,想着 Thought,thinking.	ㄊㄧㄣ ㄏㄇㄚˋ ㄑㄧㄣ,ㄕㄣ ㄕㄚ ㄑㄧㄣ 聽麻親,神沙親 Htin-hmat-chin, tsin-tsa-chin.

အသံ။ 聲音 Voice.	ㄚ ㄉㄢ 阿丹 A-than.
အားနည်းခြင်း။ 脆弱(質地) Weakness(quality)	ㄚˋ ㄋㄟˋ ㄑㄧㄣ 阿内親 A-ne-chin.
ပညာ။ 聰慧,智識 Wisdon	ㄅㄧㄣˇ ㄏㄧㄚ 彬(尼阿) Pin-nya.
ပျိုသောအရွယ်။ 青春 Youth(quality)	ㄅㄧ ㄊㄨㄛ ㄉㄡˋ ㄚ ㄩㄝ (比窩)斗阿月 Pyo-thaw-a-ywet.
စိတ်တိုခြင်း။ 燥性,急性 Hot temper.	ㄒㄧ ㄝ ㄉㄨㄛˋ ㄑㄧㄣ 歇多親 Tseit-to-chin.
စိတ်နိုင်မာခြင်း။ 頑固,倔强 Stubborn.	ㄒㄧ ㄝ ㄎㄞ ㄇㄚ ㄑㄧㄣ 歇(開因)馬親 Tseit-hkaing-ma-chin.
စိတ်နေမြင့်ခြင်း။ 傲慢,自大 Haughty.	ㄒㄧ ㄝ ㄋㄟˋ ㄇㄧㄣˇ ㄑㄧㄣ 歇内民親 Tseit-ne-myin-chin.

(十三) 損傷和疾病
(13) HURTS AND DISEASES.

釋義 Meaning.	註音 Sounds.
အိုင်းနာ။ 膿瘡,膿腫 Abscess.	ㄞㄣ ㄋㄚ (愛因)拿 Aing-na.

မတော်တဆဖြစ်ခြင်း။ 意外的災禍 Accident.	ㄇㄚ ㄉㄡ ㄉㄚ ㄕㄚ ㄨㄟˋ ㄑㄧㄣ 馬斗打沙屁親 Ma-taw-ta-sa-hpyit-chin.
ဝမ်းချိုင်ခြင်း။ 秘便,秘結 Constipation.	ㄨㄣ ㄔㄜ ㄑㄧㄣ 溫撤親 Won cho-chin.
နာခြင်း။ ဝေဒနာ။ 疼痛 Ache.	ㄋㄚ ㄑㄧㄣ,ㄨㄟˋ ㄉㄚ ㄋㄚ 拿親,位打拿 Na-chin, we-da-na.
ချောင်းဆိုးခြင်း။ 咳嗽 Cough.	ㄑㄧ ㄠˊ ㄘㄨㄛ ㄑㄧㄣ (敲應)錯親 Chaung-cho-chin.
တုန်ဗျားခြင်း။ 瘧疾,寒震 Ague.	ㄉㄨㄣˊ ㄈㄧㄚ ㄋㄚ 東(皮阿)拿 Ton-hpya-na.
အကြောဆွဲနာ။ကျင်နာ။ 抽搐 Cramp.	ㄅ ㄐㄧ ㄕㄨㄟˋ ㄋㄚ, ㄐㄧㄣ ㄋㄚ 阿救水拿,金拿 A-kyaw-hswe-na, kyin-na.
ပန်းနာ။ 惴息 Asthma.	ㄅㄢ ㄋㄚ 班拿 Pan-na.
မြေခြင်း။ 不孕,不姙 Barrenness.	ㄇㄧ ㄨㄥˊ ㄑㄧㄣ (米翁)親 Myon-chin.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook